

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 71 (1993)

Heft: 6

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet

En quelques lignes

Notizie in breve

Telefon

Kürzlich wurde die *Telefonnetzgruppe 084* in die Netzgruppe *081* integriert. Dies ist die vierte Netzgruppenzusammenlegung in der Fernmeldedirektion Chur.

Mit *Kuwait* konnten wieder *direkte Telefonleitungen* in Betrieb genommen werden. Seit Beginn des Golfkrieges waren diese Leitungen wegen des Kriegeschehens ausgeschaltet.

Teleinformatik

Im Rahmen des Projektes *Breitbandnetz Oberwallis* konnten die ersten Teilnehmeranschlüsse der Kommunikationsmodellgemeinden *Brig* und *Visp* eingeschaltet werden.

Am Sitz der Fernmeldedirektion *Rapperswil* wurde ein weiteres *PTT-Video-konferenzstudio* eröffnet.

Radio, Fernsehen, Funk

Folgende *fixen Richtfunkverbindungen* wurden eingeschaltet: Im Anschlussnetz *Euseigne-Mase* mit einer Übertragungskapazität von 34 Mbit/s; für die Anpeisung von Natel-C-Basisstationen mit je einer Kapazität von 4x2 Mbit/s *Bütschwil-Ganterschwil*, *Céligny-La Dôle*, *Eclépens-La Sarraz*, *Hellikon-Zeiningen*, *Oberhofen-Mettau*, *Oberriet-Rüthi*, *Welschenrohr-Welschenrohr/Basisstation* und *Winterthur-Ossingen* sowie für das Baskom-Pilotnetz die Verbindung *Basel/Grosspeter-Schulhaus Gellert*, die für Breitbandübertragungen (140 Mbit/s) für etwa zwölf Monate zur Verfügung steht. Zudem wurden die beiden temporären Richtfunkverbindungen *Zürich/Selnau-Zürich/Dietzingerstrasse* und *Zürich/Herdern-Zürich/Dölttschiweg* mit je einer Übertragungskapazität von 4x2 Mbit/s in Betrieb genommen.

Über die Bodenstation Leuk wurden folgende *Intelsat-Satellitenverbindungen* geschaltet: ein Sprechkreis vom Typ SSTDMA (Satellite Switching Time Divi-

Téléphone

Récemment, le groupe de réseaux 084 a été intégré au groupe 081, ce qui constitue la quatrième fusion de ce genre pour la direction des télécommunications de Coire.

Des circuits téléphoniques directs ont été remis en service avec le Koweït. Ils avaient été interrompus au début de la guerre du Golfe.

Téléinformatique

Les premiers raccordements d'abonnés des communes modèle pour la communication de *Brigue* et de *Viège* ont été mis en service dans le cadre du réseau à large bande du Haut-Valais.

Un studio de visioconférence PTT supplémentaire a été inauguré au siège de la direction des télécommunications de *Rapperswil*.

Radio, télévision, radiocommunications

Les liaisons à réseaux hertziens fixes suivantes ont été mises en service: dans le réseau de raccordement *Euseigne-Mase*, une liaison d'une capacité de 34 Mbit/s et, pour le raccordement des stations de base Natel C, des trajets d'une capacité de 4x2 Mbit/s chacun entre *Bütschwil-Ganterschwil*, *Céligny-La Dôle*, *Eclépens-La Sarraz*, *Hellikon-Zeiningen*, *Oberhofen-Mettau*, *Oberriet-Rüthi*, *Welschenrohr-Welschenrohr/station de base* et *Winterthur-Ossingen*, de même que la liaison *Bâle/Grosspeter-école de Gellert* pour le réseau pilote Baskom, destinée aux transmissions à large bande (140 Mbit/s) durant environ douze mois. En outre, deux liaisons hertziennes temporaires *Zürich/Selnau-Zürich/Dietzingerstrasse* et *Zürich/Herdern-Zürich/Dölttschiweg* de 4x2 Mbit/s chacune ont été établies.

Les liaisons par satellite *Intelsat* ci-après ont été mises en service par l'intermédiaire de la station terrestre de *Loèche*: un circuit de conversation du type

Telefono

Il gruppo di reti *084* è stato recentemente integrato nel gruppo di reti *081*. E' la quarta volta che vengono integrati gruppi di reti presso la direzione delle telecomunicazioni di Coira.

Sono state nuovamente messe in esercizio linee telefoniche dirette con il Kuwait. Queste linee erano rimaste disattivate dall'inizio della guerra del Golfo a causa degli eventi bellici.

Teleinformatica

Nell'ambito del progetto *rete a banda larga Alto Vallese* si sono potuti attivare i primi collegamenti d'abbonato dei Comuni modello per la comunicazione di *Briga* e *Visp*.

Presso la sede della direzione delle telecomunicazioni di *Rapperswil* è stata inaugurata una nuova *sala di videoconferenza delle PTT*.

Radio, televisione, radiocomunicazioni

I seguenti collegamenti in ponte radio fissi sono stati messi in esercizio: nella rete di connessione *Euseigne-Mase* con una capacità di trasmissione di 34 Mbit/s; per l'alimentazione delle stazioni di base Natel C *Bütschwil-Ganterschwil*, *Céligny-La Dôle*, *Eclépens-La Sarraz*, *Hellikon-Zeiningen*, *Oberhofen-Mettau*, *Oberriet-Rüthi*, *Welschenrohr-Welschenrohr/stazione di base* e *Winterthur-Ossingen* (ognuno con una capacità di 4x2 Mbit/s) come pure per la rete pilota Baskom il collegamento *Basel/Grosspeter-Schulhaus Gellert*, che è a disposizione per trasmissioni a larga banda (140 Mbit/s) durante circa dodici mesi. Sono stati inoltre messi in esercizio i due collegamenti in ponte radio temporanei *Zürigo/Selnau-Zürigo/Dietzingerstrasse* e *Zürigo/Herdern-Zürigo/Dölttschiweg*, ognuno con una capacità di trasmissione di 4x2 Mbit/s.

Per il tramite della stazione terrestre di Leuk sono stati commutati i seguenti collegamenti via satellite *Intelsat*: un circuito telefonico del tipo SSTDMA (Satel-

sion Multiple Access) mit den *Arabischen Emiraten* (60° E), acht Sprechkreise und eine Telexverbindung vom gleichen Typ mit *Nigeria* (335,5° E), 15 Sprechkreise vom Typ IDR (Intermediate Data Rate) mit *Chile* (335,5° E) und acht FDMA-Sprechkreise (Frequency Division Multiplex Access) mit *Uruguay* (335,5° E).

Auf dem *Uetliberg* wurde ein Versuchsbetrieb des Lokalradios *Power Station* aufgenommen. Radio *Power Station* war auf 101,8 MHz zu empfangen. Der Versuch dauerte einen Monat.

Auf den Mittelwellenstationen *Monte Ceneri-Cima* und *Sarnen* (Reserve) wurde der Sendebetrieb auf der Frequenz 1566 kHz eingestellt.

Auf den Stationen *Surin* und *Wyssachen* wurden je drei neue *Fernsehumsatzer* in Betrieb genommen. Sie versorgen auf den Kanälen 48 (SF DRS), 40 (TSR) und 30 (TSI) bzw. 41, 44 und 58 Lumbrein, Surin, Vrin bzw. Dürrenbüel, Dürrenroth, Schwarzenbach und Wyssachen.

Für die Aufnahme des Betriebsversuchs des neuen *Fernsehprogramms S plus* wurden nebst den Richtfunkverteilstrecken für die drei Sprachregionen (Deutschschweiz, Romandie und italienische Schweiz) zusätzliche Richtfunkverbindungen vom Studio Zürich zu den Regionalstudios Lugano und Genf in Betrieb genommen. Mit diesem neuen Verteilnetz über den Programmverteildienst GAZ, das sich vorerst aus 26 *Richtfunkverbindungen* und 15 *AM-Verteilern* (GAZ-Verteiler) zusammensetzt, können bereits rund 1,75 Mio (70 %) Fernsehhaushalte in der Schweiz mit S plus versorgt werden. Bis Ende 1994 wird mit den zusätzlichen terrestrischen Füllsendern für nicht verkabelte Gebiete ein Versorgungsgrad von 78 % erreicht werden. Der offizielle Programm- und Sendebetrieb von S plus wird am 27. August 1993 aufgenommen.

Folgende Ortschaften wurden mit je einer *Sendeanlage für den Funkrufdienst Telepage Swiss* neu erschlossen: *Court*, *Gempenfluh*, *Morechtchopf*, *Unterägeri* und *Zeiningen*.

Verschiedenes

Das bestehende 55jährige *Seekabel im Zürichsee* wurde gleichzeitig mit dem Bau des Abwasserkanals zwischen der Insel Ufenau und Pfäffikon-Unterdorf ersetzt.

Kürzlich ging die fachtechnische und operative *Führung der Reparaturwerk-*

AMRTCS (accès multiple par répartition dans le temps avec commutation à bord du satellite) avec les *Emirats arabes* (60° E), huit circuits de conversation et une liaison télex du même type avec le *Nigeria* (335,5° E), 15 circuits de conversation du type IDR (débit binaire intermédiaire) avec le *Chili* (335,5° E) et huit circuits de conversation AMRF (accès multiple par répartition en fréquence) avec l'*Uruguay* (335,5° E).

Au *Uetliberg*, la radio locale *Power Station* a procédé à des essais durant un mois; ses émissions pouvaient être reçues sur la fréquence de 101,8 MHz.

Les émissions sur la fréquence de 1566 kHz à partir des stations à ondes moyennes de *Monte Ceneri-Cima* et *Sarnen* (réserve) ont été interrompues.

Trois *réémetteurs TV* ont été mis en service sur chacune des stations de *Surin* et de *Wyssachen*. Ils desservent respectivement les localités de Lumbrein, Surin, Vrin et de Dürrenbüel, Dürrenroth, Schwarzenbach, Wyssachen sur les canaux 48 (SF DRS), 40 (TSR), 30 (TSI) et 41, 44, 58.

Pour l'essai d'exploitation du nouveau *programme de télévision S plus*, des liaisons hertziennes supplémentaires ont été établies entre le studio de Zurich et les studios régionaux de Lugano et de Genève, en plus des trajets de distribution à faisceaux hertziens destinés aux trois régions linguistiques (Suisse allemande, Suisse romande et Suisse italienne). Grâce à ce nouveau réseau de distribution, qui s'appuie sur le service de distribution des programmes LAC composé pour le moment de 26 *liaisons hertziennes* et de 15 *répartiteurs AM* (répartiteurs LAC), quelque 1,75 million (70 %) des ménages de Suisse pourront recevoir S plus. D'ici à la fin de 1994, des émetteurs d'appoint terrestres implantés dans les régions non câblées permettront de porter ce degré de couverture à 78 %. Le début officiel de l'émission des programmes S plus est fixé au 27 août 1993.

Les localités ci-après sont désormais desservies chacune par un *émetteur pour le service d'appel radio Telepage Swiss*: *Court*, *Gempenfluh*, *Morechtchopf*, *Unterägeri* et *Zeiningen*.

Divers

Un *câble lacustre vieux de 55 ans posé dans le lac de Zurich* a été remplacé à l'occasion de la construction du canal pour eaux usées entre l'île de Ufenau et Pfäffikon-Unterdorf.

La gestion technique et opérationnelle des *ateliers de réparation Télécom* a été

lite Switching Time Division Multiple Access) con gli *Emirati Arabi* (60° est), otto circuiti telefonici e un collegamento telex dello stesso tipo con la *Nigeria* (335,5° est), 15 circuiti telefonici del tipo IDR (Intermediate Data Rate) con il Cile (335,5° est) e otto circuiti telefonici FDMA (Frequency Division Multiplex Access) con l'*Uruguay* (335,5° est).

Sull'*Uetliberg* si è svolto un esercizio di prova della radio locale *Power Station*. I programmi della radio *Power Station* potevano essere ascoltati su 101,8 MHz. La prova è durata un mese.

La trasmissione sulla frequenza 1566 kHz nelle stazioni a onde medie del *Monte Ceneri-Cima* e di *Sarnen* (riserva) è stata soppressa.

Sia presso la stazione di *Surin* che presso quella di *Wyssachen* sono stati messi in funzione tre nuovi *ripetitori TV*. Essi assicurano la diffusione dei programmi DRS sul canale 48, TSR sul canale 40 e TSI sul canale 30 risp. sui canali 41, 44 e 58 a Lumbrein, Surin, Vrin risp. Dürrenbüel, Dürrenroth, Schwarzenbach e Wyssachen.

Per la prova d'esercizio del nuovo *programma televisivo S plus* sono stati messi in esercizio, oltre alle tratte per la distribuzione in ponte radio alle tre regioni linguistiche (Svizzera tedesca, Svizzera francese, Svizzera italiana), ulteriori collegamenti in ponte radio dallo studio di Zurigo agli studi regionali di Lugano e di Ginevra. Questa nuova rete di distribuzione attraverso il servizio di distribuzione dei programmi GAZ, la quale per il momento è composta di 26 *collegamenti in ponte radio* e di 15 *distributori AM* (distributori GAZ), consente già di trasmettere il programma S plus a circa 1,75 milioni (70 %) di economie domestiche in Svizzera dotate di televisione. Entro la fine del 1994 verrà raggiunto un grado di copertura del 78 % grazie all'introduzione di ulteriori trasmettitori di complemento terrestri per regioni che non dispongono della rete via cavo. Il programma S plus verrà introdotto ufficialmente il 27 agosto 1993.

Le seguenti località sono state dotate di un *impianto emittente per il servizio di radiochiamata Telepage Swiss*: *Court*, *Gempenfluh*, *Morechtchopf*, *Unterägeri* e *Zeiningen*.

Diversi

Il *cavo posato nel lago di Zurigo 55 anni fa* è stato sostituito durante i lavori di costruzione del canale di scarico fra l'isola di Ufenau e Pfäffikon-Unterdorf.

Recentemente la *gestione tecnica e operativa delle officine di riparazione Tele-*

stätten Telecom an die Fernmeldedirektion Thun, *Service-Center Reparatur*, über. Die Reparaturtätigkeit der bisherigen Werkstätten wird nach einem Ablöseplan im Rahmen des Projektes «Werkstätten im Telecom-Bereich der Fernmeldedirektionen» bis Ende 1994 vom Service-Center Reparatur übernommen.

In Helsinki fand nach der Reorganisation der Internationalen Fernmeldeunion UIT die erste weltweite Fernmeldenormenkonferenz WTSC (World Telecommunication Standards Conference) statt, die die Rolle der CCITT-Plenarversammlungen übernommen hat. Die Konferenz stand ganz im Zeichen des Umbruchs und der Neuorientierung der UIT, der neuen Zielrichtungen, Namen und Abkürzungen sowie der Anpassung der Aufgabengebiete zwischen dem Sektor Radiokommunikation (Radiocommunications Sector RS, ehemals CCIR) und dem Sektor Fernmeldenormierung (Telecommunications Standardization Sector TSS, ehemals CCITT). Die Berichte der Studienkommissionen und damit die von ihnen ausgearbeiteten und zur Genehmigung vorgelegten Empfehlungen wurden, von Ausnahmen abgesehen, ohne grössere Diskussionen gutgeheissen. Neben der Bereinigung der Mandate der 15 Studienkommissionen wurde ein neues Führungsinstrument eingesetzt, die TSAG (Telecommunication Standardization Advisory Group). Diese Gruppe, die allen Mitgliedern der UIT offensteht, soll die Studienrichtungen, die Schwerpunkte und den Arbeitsablauf der Studienkommissionen überwachen und gegebenenfalls koordinierend eingreifen. Viel zu reden gab die Übertragung von Teilen bestehender CCIR-Fragen in den TSS-Bereich. Damit wird das übergeordnete Ziel, alle Normierungsaktivitäten, sei es im leitergebundenen wie im drahtlosen Bereich, im Sektor TSS zu konzentrieren, verfolgt. Der Transfer dieser Arbeiten ist mit erheblichen Schwierigkeiten verbunden, da wahrscheinlich eine längere Übergangsphase in Kauf genommen werden muss.

confiée il y a peu à la direction des télécommunications de Thoune. Les réparations effectuées par les anciens ateliers seront ainsi assurées d'ici fin 1994 par le centre de réparation de Thoune, selon un plan de remplacement découlant du projet «ateliers dans le secteur Télécom des directions des télécommunications».

A Helsinki, a eu lieu, après la réorganisation de l'Union Internationale des Télécommunications (UIT), la première Conférence mondiale sur les normes de télécommunication, WTSC (World Telecommunication Standards Conference), qui a repris le rôle des assemblées plénières du CCITT. Cette conférence a été entièrement placée sous le signe de la restructuration et de la réorientation de l'UIT, des objectifs nouveaux, des noms et des abréviations, de même que sous celui de la redistribution des tâches entre le secteur Radiocommunications (Radiocommunications Sector RS, anciennement CCIR) et le secteur Normalisation des télécommunications (Telecommunications Standardization Sector TSS, anciennement CCITT). Les rapports des commissions d'études et des recommandations qu'elles élaborent et soumettent pour approbation ont été, à quelques exceptions près, approuvés sans grandes difficultés. Outre la révision des mandats des 15 commissions d'études, un nouvel instrument de gestion, appelé TSAG (Telecommunication Standardization Advisory Group), a été mis en place. Ce groupe, ouvert à tous les membres de l'UIT, est chargé de surveiller les orientations des études, les points forts et le déroulement des tâches au sein des commissions d'études, et peut intervenir comme organe de coordination. Le transfert d'une partie des questions en suspens du CCIR dans le secteur TSS a soulevé de nombreuses questions. Ces travaux s'inscrivent dans l'objectif final qui consiste à concentrer toutes les activités de normalisation, que ce soit pour les communications filaires ou pour les radiocommunications, dans le secteur TSS. Toutefois, le transfert de ces activités se heurte à de sérieuses difficultés, étant donné qu'il faudra vraisemblablement s'attendre à une phase transitoire plus longue que prévue.

com è passata alla direzione delle telecomunicazioni di Thun. I lavori di riparazione eseguiti finora nelle officine vengono assunti entro il 1994 dal centro dei servizi per le riparazioni secondo un piano di sostituzione nell'ambito del progetto «officine nel settore Telecom delle direzioni delle telecomunicazioni».

Ad Helsinki si è tenuta la prima conferenza mondiale sulle norme di telecomunicazione WTSC (World Telecommunication Standards Conference) dopo la riorganizzazione dell'Unione Internazionale per le Telecom. La conferenza ha assunto il ruolo delle assemblee plenarie CCITT. Essa si è svolta proprio all'insegna della trasformazione e del nuovo orientamento dell'UIT, dei nuovi obiettivi, nomi e abbreviazioni come pure all'insegna della delimitazione dei compiti fra il settore di radiocomunicazione (Radiocommunications Sector RS, ex CCIR) e il settore di normazione delle telecomunicazioni (Telecommunications Standardization Sector TSS, ex CCITT). I rapporti delle commissioni di studio e le raccomandazioni da loro elaborate sono stati quasi tutti approvati senza grandi discussioni. Oltre alla revisione dei mandati delle 15 commissioni di studio è stato impiegato un nuovo strumento di direzione, ossia il TSAG (Telecommunication Standardization Advisory Group). Questo gruppo, che è aperto a tutti i membri dell'UIT, deve sorvegliare la direzione degli studi, i punti chiave e lo svolgimento del lavoro delle commissioni di studio ed eventualmente intervenire nella funzione di coordinatore. Il trasferimento di parti di questioni CCIR attuali al settore TSS ha fatto molto discutere. Si persegue tuttavia l'obiettivo principale di concentrare nel settore TSS tutte le attività di normazione sia del settore della trasmissione per filo sia di quello della trasmissione senza filo. Il trasferimento di questi lavori è legato a notevoli difficoltà e pertanto bisogna prevedere una fase di transizione molto lunga.